

1. Record Nr.	UNINA9910563071003321
Autore	Gove Antonina F
Titolo	The Slavic Akathistos Hymn : Poetic Elements of the Byzantine Text and Its Old Church Slavonic Translation / Antonina F. Gove
Pubbl/distr/stampa	Frankfurt a.M. , : PH02, 1988
Edizione	[1st, New ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (290 p.) : , EPDF
Collana	Slavistische Beitrage ; 224
Soggetti	Literature & literary studies
Lingua di pubblicazione	Tedesco
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Peter Lang GmbH, Internationaler Verlag der Wissenschaften
Nota di contenuto	Introduction - The Slavic and Greek texts of the Akathistos - The Greek Akathistos - The evidence for metrical adaption in early Slavic translated hymns - Textual variants and poetic structure - Transmission of poetic devices in the translation - Principles of early Slavic translation, the relationship of music and text, translatability from Greek to Slavic, and the liturgical function of the Byzantine hymns
Sommario/riassunto	This work offers a detailed analysis of the Slavic translation of a sixth-century Greek liturgical poem that is representative of the poetic genius of the best of the Byzantine melodies. The immediate goal has been to discover to what degree the poetic elements of the original text were reproduced in the translation. The analysis illuminates the question of the quality of the Slavic translations of Byzantine liturgical hymns.